

## Exportation d'un dictionnaire Shoebox/Toolbox en HTML

Shoebox/Toolbox peut exporter un dictionnaire de **type MDF** au format HTML. Un fichier HTML sera créé pour chacune des lettres de l'alphabet de la langue source "a.html" ... "z.html", qui contiendra les mots commençant par cette lettre. Quand aux caractères supplémentaires de l'alphabet de la langue du dictionnaire, ils feront chacun l'objet d'un fichier HTML sous un nom constitué du code numérique de ce caractère. Par exemple les mots commençant par le digraphe "ŋg" d'un dictionnaire se retrouveront dans le fichier "209\_g.html" car le caractère "ŋ" a été placé sur le code 209 dans la police (8 bits) de l'encodage de la langue en question.

Ces fichiers seront exportés dans des dossiers qu'il faut au préalable avoir créés et qui nécessitent en outre, pour un affichage interactif, la présence de fichiers spécifiques dont on trouvera copies dans le sous-dossier MDF de Shoebox.

Dictionnaire Aide	Index: Glose (Italien) Aide
Vernaculaire: <input type="text"/>	Italien: <input type="text"/>
a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u v	a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z
<b>D - d</b>	<b>A - a</b>
<p><b>daa</b> <i>V.</i> amare.  <b>daa</b> <i>N.</i> desiderio.  <b>daagē</b> <i>N.</i> piroga.  <b>dankrèd</b> <i>N.</i> âgé du lignage mowansere du village de Séré.  <b>dāwà</b> <i>N.</i> village tupuri auprès de Séré.  <b>dāy</b> <i>N.</i> bue.  <b>dāy</b> <i>Adv.</i> poi, in seguito, ma.  <b>da?</b> <i>V.</i> trovare.  <b>dè</b> <i>Fct.</i> con.  <b>dè</b> ? di.  <b>dèèbù</b> <i>N.</i> l'anno prossimo.  <b>dèpùy</b> <i>Q.</i> bianco.  <b>dèŋ</b> <i>Pst.</i> in piedi, drizzato.  <b>dèŋ</b> <i>Adv.</i> in quantità.  <b>dii</b> <i>V.</i> contornare.  <b>dīŋ</b> <i>Eq.</i> essere.  <b>dōk</b> <i>V.</i> riprendere.  <b>dòò</b> <i>N.</i> mano.</p>	<p>a <i>Loc.</i> <u>nē</u>  . . . <u>nē</u>  a casa <i>Adv.</i> <u>líŋ</u>  a causa di <i>Fct.</i> <u>dōō</u>  a fianco <i>Fct.</i> <u>bīn</u>  a lato <i>Loc.</i> <u>jēŋ</u>  a lui <i>P.</i> <u>nē</u>  abbaiare <i>V.</i> <u>bīk</u>  accettare <i>V.</i> <u>naa</u>  accompagnare <i>V.</i> <u>kaŋ</u>  acqua <i>N.</i> <u>bī</u>  afferrare <i>V.</i> <u>baa</u>  albero <i>N.</i> <u>jāk</u>  . . . <u>kó</u>  . . . <u>kōō</u></p>

## Mise en service

Créer un dossier **HTML** (par exemple) et y copier les fichiers **MDF\_e.css** et **Index.html** (trouvés dans program files/Shoebox/MDF/MDFSAMPL/English)

- ❖ Dans ce dossier, créer les dossiers :
  - **Dict** et y copier le fichier **\_VUI.html**  
(trouvé dans program files/Shoebox/MDF/MDFSAMPL/English/Dict)  
Ce dossier contiendra les fichiers html de la langue **source**, un par lettre
  - **ge** et y copier le fichier **\_VUI.html**.  
(trouvé dans program files/Shoebox/MDF/MDFSAMPL/English/ge)  
Ce dossier contiendra les fichiers html de l'index de la langue **cible**, un par lettre
  - **JScript** avec son contenu **VUI.js**  
(trouvé dans program files/Shoebox/MDF/MDFSAMPL/English/JScript)
  
- ❖ Dans Shoebox/Toolbox, Faire
  - Fichier, Exporter
  - Choisir **Multi-Dictionary formatter**
  - Cliquer sur Modifier
    - Audience: Langue 1
    - Format Dictionnaire: bilingue
    - Titre de pied de page, par exemple *Dictionnaire Tupuri - Français*
    - **Dans type de fichier, cocher Page Web (HTML)**
  - Cliquer sur OK
  - Dans la fenêtre exporter, le format d'exportation est passé à MDF HTML
  - Cliquer sur OK
  - Dans la fenêtre d'enregistrement Fichier exporté, vérifier que *Enregister dans* pointe bien sur le dossier HTML et cliquer sur Enregistrer
  
- Répéter l'opération d'exportation en choisissant cette fois-ci, dans Modifier, Format: **Index des gloses**
  
- ❖ Avec l'explorateur
  - Aller dans le dossier HTML
  - Double-Cliquer sur le fichier Index.html
  - Une page HTML contenant 4 *frames* s'affichent (voir illustration ci-dessus)
  - Dans les frames du haut, la liste des lettres du dictionnaire et de l'index
  - Dans les frames du bas,
    - à gauche les mots du dictionnaire Langue1 > Langue 2.
    - à droite l'index du dictionnaire Langue2 > Langue 1

## Finalisation dans le cas d'un dictionnaire Shoebox

### Affichage

La mise en forme des données du dictionnaire en HTML passe par une feuille de style (MDF\_e.css) qu'il s'agit d'éditer pour l'adapter à l'encodage de la langue du dictionnaire.

- Ouvrir avec le bloc-note le fichier **MDF\_e.css** (dans le dossier HTML).
- Repérer le ligne `.lx` et rajouter *font-family*: suivi du nom de la police pour l'affichage de la langue 1. Par exemple:  
`.lx { font-family: "Tupuri SILDoulos";font-weight: bold; font-size: 115% }`

De même pour tous les champs vernaculaires comme .se pour les entrées secondaire, ou .fv pour l'index. Par exemple :

```
.fv { font-family: "Tupuri SILDoulos"; font-weight: bold }
```

Pour que l'affichage des caractères supplémentaires (voir ci-dessous) soit correct, dans la ligne .vVUI rajouter également la police d'affichage de cette ligne, soit par exemple :

```
.vVUI { font-family: "Tupuri SILDoulos" }
```

### **Intégration des caractères spéciaux dans la liste**

Pour ajouter les caractères spéciaux dans la liste d'accès aux fichiers html

- Ouvrir avec le bloc-note le fichier **\_VUI.html** dans le dossier English.
- Dans la liste commençant par `<A HREF="a.html">a</A>`, ajouter les lignes faisant appel aux fichiers supplémentaires, en les insérant à leur place dans l'ordre alphabétique de la langue, par exemple entre les lignes pour "n" et "o"

```
<A HREF="209_g.html">Ñg</A>
```

fera appel au fichier correspondant aux mots commençant par : ñg.

(remarque: Ñ dans Ñg est obtenu en faisant Alt/0209 avec le pavé numérique)

### **Finalisation dans le cas d'un dictionnaire Unicode**

Dans le cas d'un dictionnaire géré par Toolbox en Unicode, les finalisations précédentes consisteront dans le choix d'une police Unicode (Doulos SIL par exemple) pour l'affichage des champs en encodage Unicode. (Remarque: le dictionnaire devra être en Unicode pour **tous** les encodages utilisant des caractères spéciaux - le français par exemple – car une page HTML ne peut pas gérer plusieurs encodages)

### **Intégration des caractères spéciaux dans la liste**

Les mots commençant par des caractères au-delà de [a...z] se retrouveront dans des fichiers HTML dont les noms seront constitués par les codes **UTF-8** du caractère Unicode correspondant. Par exemple: 197\_139\_g.html pour les mots commençant par "ŋg".

Pour ajouter les caractères spéciaux dans la liste d'accès aux fichiers html

- Ouvrir avec le bloc-note le fichier **\_VUI.html** dans le dossier English.
- Remplacer *charset=ISO-8859-1* par *charset=UTF-8* dans l'entête `<META>` du fichier
- Dans la liste commençant par `<A HREF="a.html">a</A>`, ajouter les lignes faisant appel aux fichiers supplémentaires, en les insérant à leur place dans l'ordre alphabétique de la langue, par exemple entre les lignes pour "n" et "o"

```
<A HREF="197_139_g.html">Âg</A>
```

fera appel au fichier correspondant aux mots commençant par : ŋg.

(remarque: "Â" est le codage UTF-8 de "ŋ" et est obtenu en faisant Alt/0197 Alt/0139 avec le pavé numérique)